

# Die Externsteine

Arbeits- und Mitteilungsblatt  
eines Forscherkreises für die Vor- und Frühgeschichte  
der Externsteine im Teutoburger Wald

Herausgegeben

von

**Walther Machalet**

Heft 3

Mai / Juni 1966

**Hallonen-Verlag**

---

2092 Maschen · Kreis Harburg · Vor den Hallonen 43 u. 45

Savitri Devi / Calcutta

PILGRIMAGE / CHAPTER IX / THE ROCKS OF THE SUN

THE EXTERNSTEINE, 23. OF OCTOBER 1953, IN THE EVENING

We rolled through and past Horn, without stopping, turned to our right as we reached the outskirts of the town and then, after another five hundred yards, to our left, and followed a beautiful asphalted road bordered with trees and meadows beyond which more trees - that same, unending Teutoburg Forest in autumn garb, that I was never tired of admiring, could be seen. I looked right and left, and ahead, and did not speak. I was watching the approach of evening upon the fiery red and yellow and brown of the leaves ready to fall, and thinking of the captive eagles (sie kam von der Adlerwarte Berlebeck, wo sie bereits ein aufregendes Adler-Abenteuer erlebt hatte, weil sich einer der freifliegenden Adler auf ihren Kopf gesetzt hatte, ohne sie zu verletzen (! Ma.) .....

.....Then, suddenly barring the road a row of vertical rocks about a hundred feet high, - but looking much higher, specially from a short distance, appeared, evenly grey against the bright background of the sunset sky. I recognised them at once for having seen pictures of them, and exclaimed in a low voice with ravishment: "Die Externsteine!"

We stepped out of the car. I stood, automatically, apart from the other travellers, as though. I were aware of the fact that we belonged to two different worlds, that they, even though they were Germans, were, here, but tourists, while I, even though a foreigner, was already a pilgrim.

I looked up to the irregular stone shapes that stood between me and the further forest, into which the motorable road leads. The familiar outlines fascinated me. Not that I was, for the first time in my life, visiting a place stamped with the prestige of immemorial Sun - worship: it was anything but the first time! I had seen Delphi and Delos, and the ruins of Upper and Lower Egypt: Karnak and the Pyramids (! Savitri Devi kommt auf ihrer Pilgerfahrt von Indien und Ägypten über unsere frühgriechischen Kultstätten zu den Externsteinen, nimmt demnach den Weg, der in den Überlegungen um die "Externsteinpyramide" eine so große Rolle spielt, ja, sie setzt - was ich inzwischen ermitteln konnte - ihre Pilgerreise nach der Vollziehung ihrer Kulthandlungen an den Externsteinen nach dem alten Gallien fort, nach dem Raum um Marseille, wo die Opferstätten der Kelten bei Nouaillaguet-Creuse, Perseix, Martineiche usw. liegen! - Ist das etwa Zufall? Ma.) And I had, in India visited the celebrated "Black Pagoda" built in the shape of a Sun-chariot resting upon twelve enormous wheels, each of which corresponds to a sign of the Zodiac, and presenting in sculpture the most splendid illustration of Life at all its stages - in all its fullness - from the wildest erotic scenes that adorn most of the surface of the lower walls, to the serene stillness of lonely meditation: - the meditation of the Sun-god Himself, whose seated statue dominates the whole structure, and I had visited the extraordinary temple of Sringeri, every of the twelve columns of which is struck in turn by the first Sun - rays, on the day the Sun enters a new constellation. But I had never yet (save once, in Sweden,) (!! Ma.) found myself upon a spot sanctified by the worship of our Parent Star - the old worship of Light and Life - in a Germanic country. And these Rocks, I knew, had been the centre of Germanic solar rites in time without beginning. (!!!) Wer kann wohl ermesen, was diese Sätze für meine Auffassung von den Externsteinen und für meine Forschung bedeuten, ausgesprochen aus diesem Munde und im Zusammenhang mit dem Vollzug der noch zu beschreibenden Riten im Grab und Sacellum der Externsteine!! Ma.)

I felt like a person who has walked a long way and a long time - who has come from a very, very distant country, - with a definite purpose, and who, at last, reaches the goal I had now attained, if not the end (for there is no end), at least the culminating point of my pilgrimage through Germany and through life. And I was happy, I had reached the source where I could replenish my spiritual forces for the eternal struggle in its modern form: the struggle of the Powers of Light against the Powers of Gloom .....

I gazed at the irregular dark grey Rocks; and tears filled my eyes. And as the people with whom I had travelled bade me goodbye to follow the guide who had come to take them round, I was glad: I wished to see the Rocks without haste and as far as possible, alone.

Right before me stood the highest rock; a long, rough cylinder or rather, a prism, - of stone, very slightly inclined to the left like the trunk of an enormous Tree that time had worn and human beings mutilated, without being able to destroy it. I knew that, at the top of that rock is the sanctuary from which the wise ones of old used to greet the Earliest Sunrise, on the morning of the Summer Solstice Day. From below, I could see the bridge by which one accedes to it today - the bridge that now joins the highest rock, commonly called "the second", to the next one on the left, commonly called the "third" (called so, at least, in the one detailed archaeological study which I had, up till then, read, concerning the Externsteine.)

Slowly I walked up the stairs hewn into the live rock on the side of the "third" cliff, halting now and then to admire the landscape over which my Eyes wandered, from a little higher at every new step I took: the small lake into the still waters of which the furthestmost cliff to the right - the "first" - plunges vertically, the thick woods beyond; the extension of the road by which I had come, past the slope on the left and past the lake, into further woods, and, on the other side - to the north-east, whence I had come - the wooded hills around and beyond Horn and Detmold. In the sunset glow, the reds in the autumn forest appeared brighter, and the browns, redder. And the lake was a smooth surface of shining darkness and bright orangegold, on the opposite side of which I could see the upside - down reflexion of the forest. I went up and up and, having crossed the bridge without daring to throw a glance into the void below, I found myself standing in the age-old sanctuary that I had come to behold. And I shuddered, overwhelmed at the feeling of being on holy ground.

It is difficult to tell what the sanctuary once looked like. To-day, - nearly twelve hundred years after its systematic destruction through Christian fanaticism, - one steps onto a stone pavement some six yards long and not quite four yards wide, without a roof. At one end of the room, to one's right as one now comes in, i.e., to the North - East, one sees a huge piece of rock - a part of the very cliff on which one is standing - carved out into a vaulted hollow, the ground - level of which is a foot higher than the pavement. In the midst of it, hewn out of the same once block of stone, is a stand, with a flat, table-like top about a foot wide and two and a half feet deep, and above this, cut out in the solid, natural, north-eastern wall of the mysterious room, an opening, has perfectly circular as can be, something over a foot (37 centimetres exactly,) (nein, 38,1 cm! Ma.) in diameter. At the other end of the pavement, - to one's left as one enters from the bridge, i.e. to the south-west, - is a rectangular niche, higher than even a very tall man, some five feet broad or so and over a foot deep, with a pillar each side of it. And in the rock wall opposite the bridge, - to the north-west - is a window looking over the neighbouring cliff and the lake beyond. The once existing walls between

vaulted room and the rest of the structure, on the south-east and the north-west, are now replaced by iron railings. The roof of the sanctuary was the eastern portion of the top of the cliff itself. It has been destroyed, leaving the whole place, with the exception of the vaulted hollow, as I have said, open to the sky.

My back to the south-western wall, behind which the Sun was now setting, I gazed at the ruins of the venerable high place. Here, at the time the great Egyptian Kings of the Twelfth Dynasty were building their mighty temples and everlasting tombs; at the time the mysterious sea-Lords of "Middle Minoan II" ruled Crete and the Aegean Isles; before the earliest dated Aryan conquests in the East, - four thousand years ago and more, - the wise men, spiritual leaders of the Germanic tribes, and guardians of the natural Values that made their lives worth living, would gather, and greet the Earliest Sunrise, on the sacred Day, in June. In the midst of the stand in the vaulted chamber, one can still see a square socket. There used to be a red stuck into it, the summit of which was on a straight line both with the lowest spot on the brim of the round opening in the north-eastern wall, and a spot in the middle of the niche against which I was standing - the Solstice - line, denning North-east South-west. So that, when the rising Sun would appear exactly at the lowest brim of the round stone opening, and, at the same time, exactly behind the upper extremity of the rod, to an observer standing in a rigorously determined place in the middle of the niche, then one could say, with certainty, that it was the Summer Solstice Day, on the correct detection of which the whole calendar - and, subsequently, the festivals, and the whole life of the community - was dependent. For a few days before and a few days after the Summer Solstice, the rising Orb would appear within a certain radius, on the side brim of the round opening. The spot of its appearing would seem to travel, from a place on the side of the circle down to the lowest section of it, and up again. The wise men used to watch it day after day, in order to make out when, exactly, the earliest Sunrise, - the Sunrise rigorously according to the unchanging Solstice-line, - would be. And as they saw it - one spot of intensely bright gold on the rim of the circular opening; one ray of light into the dark chamber, - they would shout from the top of this rock the spell of victory announcing the beginning of the great Summer festivity to the people assembled below: "Siege, Licht!"-"Triumph, Licht!" (Fortsetzung folgt)

#### Übersetzung:

#### WALLFAHRT / KAPITEL 9 / DIE FELSEN DER SONNE

#### DIE EXTERNSTEINE, 23. OKTOBER 1953, ABENDS

Wir rollten durch und verließen Horn, ohne Anhalten, wendeten, als wir die Vorstadt erreichten, uns zu unserer Rechten und dann, nach weiteren fünfhundert Yards, zu unserer Linken und folgten einer wunderbaren, asphaltierten Straße, umsäumt mit Bäumen und Wiesen, jenseits derer mehr Bäume standen - derselbe, unendliche Teutoburger Wald in Herbstfarben, daß ich nicht müde wurde, ihn zu bewundern, kam in Sicht. Ich blickte nach rechts und links und vorwärts, und sprach nicht. Ich erlebte hellwach das Herannahen des Abends im feurigen Rot und Gelb und Braun der Blätter, die bereit waren, zu fallen, und gedachte der gefangenen Adler .....

Dann geschah, die Straße plötzlich sperrend, eine Reihe von senkrechten Felsen, ungefähr hundert Fuß hoch, - beim Hinaufblicken aber noch höher, besonders von kurzer Entfernung her, abendlich grau gegen den hellen Hintergrund des Sonnenuntergangs-Himmels. Ich verglich sie mit den Bildern, die ich von ihnen gesehen hatte, und

rief mit entzückter, leiser Stimme: "Die Externsteine!"

Wir stiegen aus aus dem Wagen. Ich stand, ganz automatisch, abseits von den übrigen Reisenden. Ich war mir der Tatsache bewußt, daß wir zwei verschiedenen Welten angehörten, daß jene, von denen ich eben gedacht hatte, sie seien Germanen, hier nur Touristen wären, während ich, soeben noch ein Fremder, bereits ein Pilger war.

Ich blickte empor zu den unregelmäßigen Formen der Steine, die zwischen mir und dem fernen Wald standen, in welchem die Fahrstraße verschwand. Die vertrauten Umrißlinien faszinierten mich. Nicht deshalb etwa, weil ich zum ersten Mal in meinem Leben eine Stätte besuchte, die mit dem Prestige einer uralten Sonnen-Verehrung gestempelt war: es war etwas anderes als das erste Mal! Ich hatte Delphi gesehen, und Delos, und die Ruinen von Ober- und Unter-Agypten: Karnak und die Pyramiden! (Savitri Devi kam auf ihrer Pilgerfahrt von Indien über Agypten und die Welt der griechischen Kultstätten zu den Externsteinen, reiste genau den Weg, der in den Überlegungen um die "Externsteinpyramide" eine so große Rolle spielt, ja, sie setzt - was ich inzwischen ermitteln konnte - ihre Pilgerreise nach der Vollziehung ihrer Kulthandlungen an den Externsteinen nach dem alten Gallien fort, nach dem Raum um Marseille, wo die Opferstätten der Kelten bei Nouaillaguet (Creuse), Perseix, Martineiche usw. liegen! Ist das etwa Zufall? Ma.) Und ich hatte in Indien die berühmte "Schwarze Pagode" besucht, die in Gestalt eines Sonnen-Wagens erbaut ist, ruhend auf zwölf enormen Rädern, von welchen jedes einem Zeichen des Zodiak entspricht und in Skulpturen die glänzendsten Bilder des Lebens in all ihren Stationen - in all ihrer Fülle - darbietet, von den wildesten, erotischen Szenen, welche meist auf der Oberseite der unteren Mauern dargestellt sind, bis zu der heiteren Verschllossenheit der einsamen Meditation: - die Meditation des Sonnengottes selbst, dessen sitzende Statue den ganzen Aufbau beherrscht. Und ich hatte den außergewöhnlichen Tempel von Sringeri besucht, von dessen zwölf Säulen jede einzelne in Richtung auf den ersten Sonnen-Aufgang des Tages ausgerichtet ist, an dem die Sonne in eine neue Constellation eintritt. Aber ich hatte noch nicht (ausgenommen einmal, in Schweden,)! Ma.) mich selbst befunden an der geheiligten Stätte der Verehrung auf unserem väterlichen Stern - der uralten Verehrung von Licht und Ieben - in einem germanischen Land. Und diese Felsen, das wußte ich, waren das Zentrum der germanischen Sonnen-Riten in unendlichen Zeiten gewesen. (!!! Wer kann wohl ermessen, was diese Sätze für meine Auffassung von den Externsteinen und für meine Forschung bedeuten, ausgesprochen aus diesem Munde und im Zusammenhang mit dem Vollzug der noch zu beschreibenden Riten im Grab und Sacellum der Externsteine!! Ma.) Ich fühlte gleich einer Person, welche einen langen Weg und eine lange Zeit gewandelt war, welche aus einem sehr, sehr fernen Land gekommen war, - in einer festbestimmten Absicht, und welche das Grenzmal erreicht hat. Ich hatte nun den Culminationspunkt meiner Pilgerreise durch Germanien und durch das Leben erreicht, aber nicht das Ende (denn es gibt kein Ende). Und ich war glücklich. Ich hatte die Quelle erreicht, wo ich meine geistigen Kräfte auffrischen konnte für den ewigen Kampf in seiner moderneren Form: den Kampf der Mächte des Lichts gegen die Mächte der Dunkelheit.....

Ich staunte die unregelmäßigen, grauen Felsen an; und Tränen füllten meine Augen. Und als die Menschen, mit denen ich gereist war, mich aufforderten, dem Führer zu folgen, der gekommen war, sie umher zu führen, war ich entschlossen: Ich wünschte, die Felsen ohne Hast zu sehen, und wenn möglich, allein.

Rechts vor mir stand der höchste Felsen; ein hoher, rauher Zylinder, oder besser, ein Prisma, - von Stein, ein wenig nach links geneigt gleich dem Stamm eines ungeheueren Baumes, an dem die

Zeit und die Menschen gearbeitet hatten, ohne fähig zu sein, ihn zu zerstören. Ich wußte, daß auf der Spitze dieses Felsens das Heiligtum ist, von welchem die Weisen der alten Zeit den ersten Augenblick des Aufgangs der Sonne begrüßten, am Morgen des Sommersonnenwendetages. Von unten konnte ich die Brücke sehen, mittels derer man heute dahin gelangt - die Brücke, welche jetzt den höchsten Felsen, gewöhnlich "der zweite" genannt, mit dem nächsten nach links verbindet, der "dritte" genannt (wenigstens so genannt in der umständlichen archäologischen Studie, welche ich hatte, auf der zu lesen war: "Beschreibung der Externsteine").

Langsam stieg ich die Stufen hinauf, die in den lebendigen Fels an der Seite des "dritten" Cliffs gehauen waren, dann und wann anhaltend, um die Landschaft zu bewundern, über die meine Augen wanderten, und verschiedene neue Stufen höher, war ich gefesselt: der kleine See, in dessen stille Wasser der äußerste Felsen zur Rechten - der "erste" - senkrecht abstürzte, die dichten Wälder darüberhinaus; der Verlauf der Straße, auf welcher ich gekommen war, vorbei an dem Abhang zur Linken und dem See zur Rechten, innerhalb weiterer Wälder, und, an der anderen Seite - nach Nordosten zu, woher ich gekommen war - die bewaldeten Hügel ringsum und darüberhinaus Horn und Detmold. Im Abendsonnenglanz, die Rottönung in dem herbstlichen Wald erschien herrlicher, und die Brauntönung roter. Und der See zeigte eine glatte Oberfläche von dunklem Schein und glänzendem Orangegold, und an der gegenüberliegenden Seite, von welcher ich die Oberfläche sehen konnte - die Gegenspiegelung des Waldes. Ich stieg höher und höher und fand mich, nachdem ich die Brücke überschritten hatte, ohne einen Blick in die Leere unter mir zu wagen, stehend in dem uralten Heiligtum, das ich aufzusuchen gekommen war. Und ich schauderte, überwältigt von dem Gefühl, auf geheiligtem Grund zu sein.

Es ist schwer, zu erzählen, wie das Heiligtum einst beschaffen war. Heute, - ziemlich zwölfhundert Jahre nach seiner systematischen Zerstörung durch christliche Fanatiker, - steht man innerhalb einer Felsenkammer von etwa sechs Yards Länge und nicht ganz vier Yards Breite, ohne eine Bedachung. An dem einen Ende des Raumes, zu unserer Rechten, wenn man hineinkommt, i. e., nach Nordosten zu, sieht man einen ungeheuren Felsenrest - ein Stück von dem sehr hohen Felsen, auf dem man steht, ausgehauen zu einer gewölbten Halle, deren Grundlinie einen Fuß höher als der Fußboden liegt. In der Mitte derselben, aus demselben, einzigen Felsenblock herausgehauen, ist ein "Block" mit einer Platte, tischgleich oben ungefähr einen Fuß weit und zwei und einen halben Fuß tief, und über diesem, ausgeschnitten in der soliden, natürlichen, nordöstlichen Felswand des mysteriösen Raumes, so perfekt kreisrund, als nur möglich, something over a foot (37 centimetres exactly,) (nein, 38,1 cm! Ma.) im Durchmesser. An dem anderen Ende des Steinbodens, - zu unserer Linken, wenn wir von der Brücke her eintreten, i. e. im Südwesten, - ist eine rechtwinklige Nische, höher als ein sehr großer Mann, etwa fünf Fuß breit oder so ähnlich und über einen Fuß tief, mit einem Pfeiler an jeder Seite. Und in der Felswand gegenüber der Brücke, - nach Nordwest zu - ist ein Fenster, das über den benachbarten Felsen hinwegblickt und über den See unterhalb. Die einst vorhandenen Felsenwände zwischen dem gewölbten Raum und dem Rest des Baues im Südosten und Nordwesten, werden nur angedeutet durch Eisengitter. Das Dach des Heiligtums war der östliche Teil des Kopfes von dem Felsen selbst. Er ist zerstört worden, die ganze Stätte, mit Ausnahme der gewölbten Halle, wie ich sagte, sie zurücklassend, und gegen den Himmel geöffnet.

Mit meinem Rücken gegen den südwestlichen Fels, hinter dem die Sonne nun unterging, bestaunte ich die Ruinen der ehrwürdigen Kultstätte. Hier, in der Zeit der großen ägyptischen Könige der zwölf-

ten Dynastie, die damals ihre mächtigen Tempel und immerwährenden Gräber bauten; in der Zeit der mysteriösen Seekönige von "Middle Minoan II", die Kreta und die ägäischen Inseln beherrschten; noch vor den frühest datierten arischen Eroberern im Osten, - viertausend Jahre zuvor und mehr, - versammelten sich die weisen Männer, die geistigen Leiter der germanischen Stämme, und Bewahrer der natürlichen Werte, die ihr Leben lebenswert machten, und grüßten den frühesten Sonnenaufgang, an dem heiligen Tag, im Juni. In der Mitte des "Standes" in der gewölbten Kammer, kann man noch eine viereckige Vertiefung sehen. Sie wurde gebraucht, einen Stab hineinzustecken, dessen Spitze eine genaue Gerade bildete mit dem Mittelpunkt der runden Öffnung in der nordöstlichen Felswand und einem Punkt in der Mitte der Nische, gegen die ich stand - die Solstice-Linie, bezeichnend Nordost--Südwest. So konnte, wenn die aufgehende Sonne erscheinen wollte, genau im Mittelpunkt der runden Öffnung des Steines, und, zur selben Zeit, genau hinter der obersten Spitze der Messstange, von einem Beobachter, der in einer genau bezeichneten Stelle in der Mitte der Nische stand, mit Sicherheit erkannt werden, daß der Sommersonnenwendtag angebrochen war, und womit die Entdeckung eines korrekten Kalenders verbunden war - und, selbstverständlich, die Festlichkeiten, und das ganze Leben der Gemeinschaft - gesichert war. Für einige wenige Tage vor und einige wenige Tage nach dem Sommersolstitium erschien die aufsteigende Sonnenscheibe innerhalb eines gewissen Radius, an einem seitlichen Punkt der runden Öffnung. Die Stelle ihres Erscheinens schien zu wandern, und zwar von einem Punkt an der Seite des Kreises hinab zum tiefsten Teil und wieder hinauf. Die weisen Männer beobachteten diesen Vorgang Tag um Tag, um den frühesten Sonnenaufgang genauestens zu ermitteln, den Sonnenaufgang, der unbedingt mit der unwandelbaren Solstice-Linie übereinstimmte. Und als sie es sahen - eine Stelle von intensivem, strahlendem Gold am Rand der kreisrunden Öffnung, ein Lichtstrahl im Innern der dunklen Kammer, - jauchzten sie von der Spitze dieses Felsens das Zauberwort vom Sieg des Lichtes und kündigten den Beginn des großen Sommerfestes dem unten zusammengeströmten Volk mit den Worten an: "Sieg, Licht!" - "Triumph, Light!" (Fortsetzung folgt)

#### Inhaltsverzeichnis und Mitarbeiter:

<u>Walther Machalett/</u> 2092 Maschen/ Kr. Harburg/ Vor den Hallonen 43:	
Die Berechnung der "EXTERNSTEIN-PYRAMIDE" und "Das LEHRBUCH DER DRUIDENSCHULE" auf der Urne von Oedenburg .....	S. 91
<u>Dr. Rudolf Lühl/</u> 49 Herford i.W./ Lübberstraße 28	
"IRMINSUL" (Fortsetzung und Schluß) .....	S. 101
<u>Oswald Kubiena/</u> 7119 Ingelfingen/ Mariannenstraße 8	
"AUS GLEICHNER WURZEL" .....	S. 106
<u>Hermann Roggenkamp/</u> 483 Gütersloh/ Königstraße 10	
"DER EXTERNSTEIN BEI ISSELHORST" - Eine Überlieferung aus germanischer Zeit? .....	S. 110
<u>Günther Machalett/</u> 3344 Börssum/ Hauptstraße 124	
"DIE LUBBESTEINE AUF DEM ST. ANNEBERG BEI HELMSTEDT" Eine frühzeitliche Großsteingrabanlage .....	S. 116
<u>Robert Riemann/</u> Bad Salzungen/ Otto Grotewohl-Straße 44/II	
"VOM RENNSTEG DES THÜRINGER WALDES" Ein Beitrag zur Keltenforschung .....	S. 119
<u>Rektor i.R. Hermann Fischer/</u> 8783 Hammelburg/ Westheimerstraße 30	
"DIE SCHWESTER DER EXTERNSTEINE" Eine Erinnerung aus dem Jahre 1942 .....	S. 120
<u>Savitri Devi/</u> Calcutta	
"PILGRAMAGE" .....	S. 123
<u>Walther Machalett/</u> 2092 Maschen/ Kr. Harburg/ Vor den Hallonen	
Übersetzung zu Savitri Devi: Pilgramage" .....	S. 125